An abstract painting by Andrej Jemec, featuring a vibrant and complex composition of bold, expressive brushstrokes. The palette is dominated by primary colors: red, blue, yellow, and green, which are layered and blended to create a sense of depth and movement. The texture is highly visible, with thick applications of paint and some areas where the underlying canvas is exposed. The overall effect is one of dynamic energy and emotional intensity.

アンドレイ・イエメツ
Andrej Jemec

アンドレイ・イエメツ
Andrej Jemec

坂出市民美術館

2001年6月16日-7月8日

SAKAIDE CIVIC ART MUSEUM

JAPAN, 16. JUNE - 8. JULY 2001

主催

「アンドレイ・イエメツ展」実行委員会
美術団体寥

共催

坂出市
坂出市教育委員会
坂出市民美術館

協力



スロヴェニア共和国文化省
リュブリャナ国際版画センター

協賛



鎌田醤油(株)
木下製粉(株)
寺下額縁(株)
(株)ラネット
(有)アヤダイ
スペースSAKAIDE
スズキ オダール (株)
ホタウリエ大理石 (株)
リュブリャナ空港
SCT (株)
IPL (株)
スタニスラウ・ヴルフンツ額縁 (株)

助成



国際交流基金 The Japan Foundation
財団法人 花王芸術・科学財団
財団法人 よんでん文化振興財団

芸術文化振興基金
国際交流基金
財団法人 花王芸術・科学財団
財団法人 よんでん文化振興財団

Organised by

Executive Committee of the Exhibition "Andrej Jemec"
Ryu Art Group

In collaboration with

Sakaide City
Board of Education, Sakaide City
Sakaide Civic Art Museum

Cooperation

Ministry of Culture, Slovenia
International Graphic Art Centre, Ljubljana

Sponsors

Kamada Soy Sauce, Ltd.
Kinoshita Flour Milling, Ltd.
Terashita Frame, Ltd.
Ranet, Ltd.
Ayadai, Ltd.
Gallery Space SAKAIDE
SUZUKI Odar, Ltd., Ljubljana
Marmor Hotavlje, Ltd.
Airport Ljubljana
SCT, Ltd., Ljubljana
IPL, Ltd., Ljubljana
Okviri, Stanislav Vrhunc Ltd., Ljubljana

Grants:

The Japan Arts Fund
The Japan Foundation
The Koo Foundation for Art and Science
The Wopden Culture Foundation

後援

駐日スロヴェニア共和国大使館
香川県
香川県教育委員会
坂出市PTA連絡協議会
朝日新聞高松支局
NHK高松放送局
岡山放送
KSB瀬戸内海放送
KBN香川テレビ
産経新聞高松支局
山陽新聞社
山陽放送
四国新聞社
TSCテレビせとうち
西日本放送
毎日新聞高松支局
読売新聞高松総局



認定

社団法人 企業メセナ協議会

Supported by:

Embassy of the Republic of Slovenia
Kagawa Prefecture
Board of Education, Kagawa Prefecture
The Executive Board of the Sakaide PTA
The Asahi Shimbun, Takamatsu Branch
The NHK Takamatsu Broadcasting
Okayama Broadcasting
KSB Setonaikai Broadcasting
KBN Kagawa Broadcasting Network
The Sankei Shimbun, Takamatsu Branch
The Sanyo Shimbun
Sanyo Broadcasting
The Shikoku Shimbun
TSC TV Setouchi Broadcasting
Nishi Nippon Broadcasting
The Mainichi Shimbun, Takamatsu Branch
The Yomiuri Shimbun, Takamatsu General Branch

Approved by:

Kigyo Mecenat Kyogikai

ごあいさつ

「アンドレイ・イエメツ展」実行委員会 会長
リュブリャーナ大学教授会 名誉理事

濱 野 年 宏

スロヴェニア共和国は、人口約200万人、面積はほぼ四国と同じ、中央ヨーロッパに位置し、風光明媚な美観地が多くあることで知られています。北はアルプス連峰の最も東の麓に位置し、南はアドリア海に接した古い歴史と多様な文化を有した新しい国です。1991年6月25日、旧ユーゴスラヴィアより独立を果たしたスロヴェニア共和国は、権威と歴史を持つリュブリャーナ国際版画ビエンナーレが開催されていることでも世界的に知られています。

このたび、スロヴェニア共和国独立10周年記念として、同国を代表し、世界的な活躍をされている芸術家アンドレイ・イエメツ教授の展覧会が坂出市民美術館で開催出来ましたことを大変嬉しく思います。

美術評論家たちは、平面空間での色彩の相互関係を思索している彼の作品を「視覚芸術の文法書」と言います。初期の作品は抽象表現主義に位置づけられ、それは、自然・宇宙の哀愁や詩的な様相を啓蒙します。彼は、日常の出来事や印象を詩的に描き、制作した日付と時間が記されています。彼にとって制作とは、生きた時と空間のドキュメントなのです。本展は芸術家をリアルタイムで紹介できるようイエメツ教授が展覧会前に来日され、滞在制作した作品も展示するたいへん興味深い内容となっています。本展が地域文化の発展と向上に大きく寄与し、両国間の更なる友好と文化交流の促進に貢献しますことを願っております。

終わりに、この展覧会の実現のために、特段のご指導を賜りました坂出市、坂出市教育委員会、坂出市民美術館、ご協力を賜りましたスロヴェニア文化省、リュブリャーナ国際版画センター、ご後援を賜りました駐日スロヴェニア共和国大使館、香川県、香川県教育委員会、坂出市PTA連絡協議会、朝日新聞高松支局、NHK高松放送局、岡山放送、KSB瀬戸内海放送、KBN香川テレビ、産経新聞高松支局、山陽新聞社、山陽放送、四国新聞社、TSCテレビせとうち、西日本放送、毎日新聞高松支局、読売新聞高松総局、並びにご協賛頂きました鎌田醤油(株)、木下製粉(株)、寺下額縁(株)、(株)ラネット、(有)アヤダイ、画廊スペース SAKAIDE、スズキ・オダール(株)、ホタウリエ大理石(株)、リュブリャーナ空港、SCT(株)、IPL(株)、スタニスラウ・ヴルフツ額縁(株)、ご助成頂きました芸術文化振興基金、国際交流基金、財団法人花王芸術・科学財団、財団法人よんでん文化振興財団、ご認定頂きました社団法人企業メセナ協議会をはじめ関係各位に、この場をお借りして心よりお礼申し上げます。

Greeting

Chairman of the Executive Committee of the Exhibition 'Andrej Jemec'
Honorary Senator of the University of Ljubljana, Slovenia

Toshihiro Hamano, DCL, HS.

The Republic of Slovenia, with a population of about two million and an area which is about the same size as Shikoku Island, is located in Central Europe. The Country, which is new but has a long history and various cultures, is famous for its great scenic beauty; the northern part of the land is located at the easternmost foot of the Alps and the southern part faces the Adriatic Sea. Moreover, the Republic of Slovenia, which became independent of former Yugoslavia on 25th June in 1991, is known internationally as a venue of the International Biennial of Graphic Art in Ljubljana which has an authority and a history of its own.

I am very glad to have an exhibition of Professor Andrej Jemec, who is active worldwide as an artist and represents Slovenian artists, in commemoration of the 10th anniversary of the Country's independence at the Sakaide Civic Art Museum.

Art critics call his art, in which he has examined the colour correlations in two-dimensional spaces, 'a grammar of visual art.' His early works are defined as Abstract Impressionism. They give us a feeling of the pathos of nature and the universe and a poetic aspect. He poetically depicts events and impressions of everyday life, and all his works have a date and time when they are drawn. In a word, the creation of the works for him is a documentary of living time and space. The works in the exhibition include the ones in which he depicted his encounters with the people and his impressions of a visit to Sakaide before the show. I sincerely hope this exhibition will contribute to the development and improvement of the region's culture and the furtherance of the friendly relationship and cultural exchange between Slovenia and Japan.

Finally, I wish to express my deep appreciation here for the many people and institutions concerned: the City of Sakaide, the Board of Education in Sakaide and Sakaide Civic Art Museum, who guided us to realise this exhibition; the Slovenian Embassy in Japan, Kagawa Prefecture, the Board of Education in Kagawa Prefecture, the Executive Board of the Sakaide PTA, Takamatsu Branch of the Asahi Shimbun, the NHK Takamatsu Broadcasting, OHK Okayama Broadcasting, KSB Setonaikai Broadcasting, KBN Kagawa Broadcasting Network, Takamatsu Branch of the Sankei Shimbun, the Sanyo Shimbun, RSK Sanyo Broadcasting, the Shikoku Shimbun, TSC TV Setouchi, RNC Nishi Nippon Broadcasting, Takamatsu Branch of the Mainichi Shimbun and Takamatsu Branch of the Yomiuri Shimbun, who supported us; the Ministry of Culture in Slovenia and the International Centre of Graphic Art in Ljubljana who collaborated with us; Kamada Soy Sauce, Ltd., Kinoshita Flour Milling, Ltd., Terashita, Ltd., Ranet, Ltd., Ayadai, Ltd., and Gallery Space Sakaide, who sponsored the exhibition; the Japan Arts Fund, the Japan Foundation, the Kao Foundation of Arts and Sciences, and the Yonden Cultural Foundation, who granted a bounty for the exhibition; the Association for Corporate Support of the Arts who approved the exhibition.

メッセージ

坂出市長

松 浦 稔 明

豊かな自然と観光資源に恵まれた「ヨーロッパの緑の宝庫」と呼ばれているスロヴェニア共和国独立10周年にあたり、同国を代表し、世界的な活躍をされているアンドレイ・イエメツ教授の展覧会が坂出市で開催されますことを大変光榮に存じます。

本市ではかねてより「芸術性豊かな街づくり」の推進として、97年国民文化祭での「世界の版画展」、99年には「ポーランド作家版画展」を開催し、国内外に大きな反響を呼ぶ業績を残しております。本展では、イエメツ教授が展覧会の数週間前に来坂し、市民との出会いと交流を通じた印象を作品に表現されたことは、芸術的な価値を持つと共に、地域文化の発展と向上に貢献されました。文化とは本来地方的なものであり、このように大規模な国際展を本市で開催出来ますことは、地域の文化を守り育てると共に、他の地域との文化交流を図るために重要であり、本市とスロヴェニア共和国との交流と友好が促進されますことを記念致します。また、本展が芸術鑑賞の機会を通して児童・生徒たちに感動を与え、それによって豊かな心を育てる教育効果が高められることを願っております。

最後になりましたが、この展覧会の円滑開催の為に坂出市と駐日スロヴェニア共和国大使館との働きかけで坂出市民美術館、リュブリャナ国際版画センター、美術団体寥と芸術家たちによる「アンドレイ・イエメツ展」実行委員会が組織されました。同実行委員会長を引き受けて頂きました濱野年宏画伯とリュブリャナ国際版画ビエンナーレ総裁ゾラン・クルジシュニク博士のご尽力により、この展覧会が実現されましたことに感謝申し上げますと共に、この展覧会の開催に格別のご支援、ご協力を賜りました関係各位に対し、深甚なる謝意を表しまして、ご挨拶といたします。

Message

Mayor of the City of Sakaide

Toshiaki Matsuura

This year, the Republic of Slovenia, called the verdant treasury of Europe, which is rich in nature and splendid scenery for tourists, celebrates its 10th anniversary of independence. It is a great honour for us to have an exhibition of Professor Andrej Jemec, who has been the representative artist of the Republic of Slovenia and is internationally renowned, in our City of Sakaide in such an important year.

The City of Sakaide is aiming at cultivating and promoting the city artistically. As a part of the development, we held The Print of the World (1997), Polish Graphic Art in Japan (1999). These received a huge public response from both home and abroad. Before this exhibition opened, Professor Jemec visited Sakaide and produced works conveying impressions of his encounters and exchanges with our citizens. This visit not only has an artistic value, but also contributes to the development and improvement of the region's culture. Culture essentially belongs to regions and to have this exhibition on a large scale in our city is very important for the cultural exchanges with other regions, as well as for supporting the culture of our own region. Moreover, the exhibition commemorates advancement of the exchange and friendship between the Republic of Slovenia and our city. I am also hoping that children and students will be impressed by viewing the exhibition, and that educational effects upon them will be enhanced.

In conclusion, the Executive Committee of the Exhibition 'Andrej Jemec' was established with the Sakaide Civic Art Museum, the International Centre of Graphic Art in Ljubljana, the Ryu Art Group and the other artists, to smoothen the organisation of the exhibition through the influence of the City of Sakaide and the Slovenian Embassy. I am very grateful to Prof. Toshihiro Hamano and Dr. Zoran Kržišnik, the president of the International Biennial of Graphic Art in Ljubljana, for acting as the chairmen of the Committee. Furthermore, I would like to make a grateful acknowledgment of those who have especially supported and cooperated with us in the realisation of the exhibition.

開催によせて

盛田株式会社 代表取締役社長

盛田 英 稜

スロヴェニア、ヨーロッパの緑の宝……。

時は夏、数年前に彼の地に降り立った第一印象が将にこれでした。永年のスロヴェニアの友人、ユーリ・フランコ氏に招かれた折のことです。サラエボ冬季オリンピックのメダリストである彼は、今春ハシーズン目を終える新潟県新井市のスキー・リゾート"ARAI MOUNTAIN & SNOW PARK"の、構想の段階からのアドバイザーでもあります。

1996年、彼との縁で、このスキー・リゾートにおいて、初めてのスロヴェニアとの国際交流イベント「SLOVENIA WEEK IN ARAI」がスタートしました。当初は"ARAI MOUNTAIN & SNOW PARK"主体であったイベントも、回を重ねる毎にその環が広がり、現在は新井市との共育関係による市民参加型の国際文化交流プロジェクト「SLOVENIA FESTIVAL」として確立するに至りました。新井市はスロヴェニア共和国の一都市スロヴェニ・グラデツ市と姉妹都市関係の締結を目指しており、両市間の文化交流プログラムは、子供たちから高齢の方まですべての年齢層に浸透し、活性化の一途を歩んでいます。

また、両国間の絆を更に深く有効な交流活動をはかるべく、私共では、あらたに東京をベースとした「日本スロヴェニア友好協会」の設立準備も進めております。

今回の展覧会を主催なさる濱野年宏さんは、やはり日本の一地方から、スロヴェニア共和国と美術を通じた息の長い交流を重ねてこられた方です。氏の丹念な国際文化交流活動が、またここにひとつ結実します。アンドレイ・イエメツさんには、先のスロヴェニア訪問の折、リュブリャナにてお目に掛かる機会を得ました。その作風は、今、自己の存在する時間と空間とを凝縮し、そこに燃え立つ精神性の焰を投影させるという印象を受けます。それだけに、この度の開催地における長期滞在制作という意欲的な試みには心惹かれるものがあります。

21世紀は、過ぎ去った20世紀と比較し、更に変化の多い、或いは混沌とした世紀になるのかも知れません。そのような世紀を迎えた時、国境を超えて世界の人々が相互の文化を理解することこそ基本的なことと思います。このような交流が、ますます両国間において数多く行われることを期すると同時に、開催に努力された関係各位に心から謝意を表します。

アンドレイ・イエメツ

リュブリャーナ国際版画ビエンナーレ総誌

ゾラン・クルジシュニク

ここに開催されるアンドレイ・イエメツの展覧会では、画家および版画家としてすでによく知られる作者のこの15年間の創作活動のなかから選ばれた作品が紹介される。今回、画家として作品を展示するイエメツの名は、造形美術の分野においてすでにお馴染みであろう。すでに数年前、東京と大阪において、優秀な版画家としての最高の賞を獲得している。今回の展示は、この固有な作者の全体像をさらに性格に把握し、より深く理解するためのものかといえよう。

それと同時に、この展覧会は、地理的に遠く離れていながら近年めざましい交流活動を展開している二つの芸術文化の中心地の関係を、作者を通して如実に物語っている。香川県坂出市を拠点とする濱野年宏氏と美術団体蓼による活動は、リュブリャーナ市における展覧会からスロヴェニアの国境を越え、ヨーロッパおよび世界各国に知られるようになっていく。濱野氏のリュブリャーナにおける展示活動と、今回の坂出市におけるアンドレイ・イエメツの絵画展示は、ともに優れた両者の純粋な芸術的対話であり、両極に位置する造形文化のお互いへの敬愛の表現といえよう。

スロヴェニアでのアンドレイ・イエメツは、優れた分析家、また造形表現の文法家として知られる。彼の近年の絵画は、長年にわたって本人が追及し続けてきた三つの根本的要素をより深く理解せしめた結果を物語っている。それは、光、色、そして空間という三要素である。イエメツは、自身の造形を魂の場と呼び、なかには偶然も含まれる、人生のもたらすあらゆる内容の流れを寛容に受け入れる場と考えている。この作者の造形には、色と線が公平に、そして複雑にかかわりあい、これまでの創作段階において十分に究明された線の持つ可能性とその効果を十分に発揮している。この15年間における作者の表現の基本的性格は、その解放された自由性かといえよう。過去において、画家としての専門技術の法則を実に完璧に把握し、それを自身の一部として所有することに成功し、そのおかげであらゆる手段をも自由に駆使し、何事にも縛られずに純粋に創作する喜びを知っているのだ。前もって計画しぬぎ、禁欲的に精選されたスタイルを持っていた以前の作者の絵画や版画創作と違い、今日のイエメツの作品は高尚な世界に遊び、そこに過去の創作活動における経験と発見を統合させている。自然そのものである。筆がキャンパスに触れる瞬間、作者の感性と冒険欲に駆られた創作の過程が始まる。作者自身が「自然のなす技が個人的体験を通して伝えられる」と語るように、この実体の方向からの組織化をはかり、特に中心を求めずとも崩れることのない平面としての枠を感じさせる。中心は複数存在し、軽く、または思いきって、繋がれ、切られ、真直ぐに、または曲がりながら、作者の筆の動きに合わせた線で結ばれる大小の形の組み合わせが限りない変化を生むのである。これらの線は、重なりあい、ときには覆いあい、またときにはその本来性に輝く形どうしを近づかせ、色合いを決める機能を担う。この調和と輝きが、均質で透明な作者の場を作り、そこには今日のポストモダニズムの絵画における可能性がすべて秘められているのである。

現在のイエメツの作品を理解するために、今までの氏の最も特徴的な創作段階を追ってみるのも宜

白いかも知れない。リュブリャナ芸術アカデミーでの学生時代には、キュビズムに傾倒し、そこから作者自身の空間の見方と形の分析が始まった。しかし、スロヴェニアの公の場で注目を浴びるようになったのは、背後から強い光で照らされた幻想的な単色画法の『風景』シリーズに代表される「詩的抽象主義」時代である。手前には大きく重量感を持ってうねり、奥に行くほど小さく明るい色に並んだ形を、同じ色を薄めながら光を増すことによって、深く奥行きのある風景を造り出している。ここでは、イエメツの光、色、場所という三要素のうち、単色で使われた色は、まだ熟成していない。

次の段階の作品群では、前方から光を受けた色が、有機的、または複合有機的に最小限度のスペースに飽和されて究極的に重なりあい、十分な効果を生み出しているが、色に対する影の利用は見られない。この平面的作品の時期に続いて、次は、層になった形態が無限な宇宙に広がる空間を使って、同系色が重なり合い、より明るい色が暗い色と、またより暗い色が明るい色と接しながら微妙なニュアンスを造り出すようになる。層になって重なる形態が、無理なく絵の枠を越え、無限へと広がるような作品である。

この光と色と空間の優れた分析の後には、最小限の手段に限られた厳しい表現の時代が続く。二次元の平面における空間の問題を解くのは、見た目には平面的な概念である正方形や長方形などの図形である。プラスの空間とマイナスの空間の問題、色の飽和度の違いによる前者の支配と後者の従属である。作者は、より明るく従属的な面に、一つまたは複数の濃い色の形を重ねることにより、もとの従属的な、一見あまり意味をもたない空間を埋めていく。多くの場合、完成した幾何学的図形を用い、それに似たいくらか未完成の変形図形を足していく。整理整頓への欲求をもつ人間の心は、このデフォルメ図形を整えようとするが、このとき、面白い振動が生じる。重ねられた図形が多い場合は、色の接点に特別のエネルギーをはらんだくぼみが生じる。

色、光、空間の相互作用に関係する二つの研究期間のあいだに、イエメツは、絵画において最も重要な要素、いわゆる無からある実体を創造する要素である「線」の役割と意味の徹底的な分析を活用した。ここで光と色の追及を放棄したとしても、手描きの振動によって実現する空間の分析は放棄できなかったはずだ。大きなフォーマットにただひとつの要素として、水平に、垂直に、斜めに、またはこの三者を組み合わせることで手で描かれた直線を使い、結果としてこれらの線の交わり方から、最小限の、しかし存在感のある空間の広がりを表現した。加えて、これらの直線がいくらかぎざぎざに波打って終わるキャンパスの端に感じられる緊張感の研究も行われた。

光、色、空間、そしてこれらを繋ぎ、結びあわせる要素としての線、これらが実に完璧に、あらゆる方向から観察され、極限まで分析された。キュビズムから出発した絵画の平面性の実現もこれに含まれる。この段階で、作者はこれまでに獲得した知識を自由に駆使出来るときを得たのである。ヨー

ロッパに学んだイエメツは、伝統、つまりヨーロッパの画家たちの今までの偉大な業績を見直す必要も感じた。特に、ヨーロッパ絵画の伝統を受け継ぐ画家たちが、模倣、つまり視覚の世界における形態の忠実な模写を放棄し、造形の語法の可能性だけに頼って、光と色と影の遊びによる制作を続けた部分である。ルネッサンスから現在まで、これを見出すことの出来る巨大なキャンパスは数多い。イエメツはこの観点から、スロヴェニアの印象主義の代表であるヤコピッチなど、自国の先人にも手本を見い出した。

このようにして、探究し続ける情熱が完全に飽和状態になるときがやってきた。成熟の時代。作者が直接に、自分自身の経験から、独自の視点からの世界、個人的な体験、そしてすべてのまとめを語りたいと言う欲求を感じ出したのである。遠方から来る書道の響きのような意思表示は、内面から湧き出す無計画な素振りのように見える。自発性が決定する作者の必然的段階がもたらした意思表示の方法である。イエメツにおいて、今まではすべて考え抜いた完成品であったのだが、待たれていたのは、解放、率直さ、自由な遊び、その瞬間の状況から醸し出す雰囲気にかかせる造形であった。この結果は、驚くほど数多くのメッセージをはらんだ、それでいて負担のない、色の記録である。

イエメツがたどった絵画表現法の探究の道を簡単にふりかえってみたが、これが少しでも作者の今日の創作を理解する手助けになれば幸いである。技術は熟達されている。社会やおかれた環境から得る影響、芸術家としての発展における位置関係も含めて、思考は研ぎ澄まされている。創造の自由に到達している。熟考された要素は、軽く、しかし厳密に使用される。作者はこれに至って、‘どのよう’に表現するかという問いに惑わされることなく、ただ、‘なにを’語りたいかだけに専念しているように見える。造り出す瞬間、創作の過程が始まると同時に、画像の目標に向かっての要素との戯れがある。小さいキャンパスにも、大きいキャンパスにも、技術においてもただ単純な動きがある。絵画においても、版画においても、作者は自身の手の動きを等式化し、特に目新しく感じるのは、この世が、そして作者が絵の構成に持ち込む素材でもある偶然の法則の役割である。エネルギーで充滿した線の数々が、作者自身の内面世界へと伝える色の重なりとなり、また、形態の統一性をはかる接合の役を果たすのである。イエメツは、多中心的に作成された絵にも新しい一貫性を与え、これが鑑賞する者にとって絵画への接近を容易にし、その相対的絵画の概念理解へとつながるのである。

終わりに、幾つかの点を付け足しておきたい。イエメツをふくめ、スロヴェニアの画家の考え方は、自身の精神的浄化においてその文化的空間の感じ方と歩幅を合わせてきた感がある。今回の展覧会でも、この文化的空間は巧みに紹介されている。ここから、洗練された対話の可能性が生まれるのである。

Zoran Kržišnik

The current exhibition of Andrej Jemec, a contemporary Slovenian painter and graphic artist, is a selection of his creative painting activity spanning the last fifteen years. He is far from unknown in the cultural scene, which this time greets him as a painter. A few years ago he displayed his exquisite graphic work in Tokyo and Osaka, and was awarded the highest awards. Thus, the current exhibition merely complements and deepens our perception of this fascinating artist.

- Through this exhibition a special message is simultaneously conveyed by presenting the unique relationship between the two cultural environments. Although they are geographically very distant, strong ties have been established and strengthened between them in recent years. Europe, as well as the rest of the world, is familiar with the achievements of Group Hamano and RYU, with their headquarter in Sakaide, to which Slovenia has also contributed with exhibitions in Ljubljana. The dialogue between the two distinguished artists, the presentation of Hamano's works in Ljubljana and, now, the presentation of Jemec's works in Sakaide, is a pure artistic culmination. In a sense, this is a mutual bow of two fine-arts centres.

In his native country, Andrej Jemec is acknowledged as an extraordinary analyst - a grammarian of the artistic language. His current painting efforts are a result of his deep, on-going study of three basic components of painting expression: light, colour and space. Today, Jemec perceives a painting as a spiritual space which is thrown open to the flows of all the potentialities and coincidences brought by life. In the artist's creative work, colour and drawing - a line, the possibilities and efficiency of which he has thoroughly explored in one of his previous artistic phases - are almost equally used and combined. The main feature of his images, created in the last fifteen years, is the sense of 'ease'. In the past, Jemec has so perfectly mastered the laws of the painter's métier that they appear to be built into him, therefore he can afford the freedom of choosing from a wide spectrum of employed means and, freed from the rules, feeling the pure joy of creation. Contrary to the paintings and graphic arts from previous periods, which were conceived by following strictly anticipated concepts and were aesthetically bound to the selected style, the artist now surrenders to an elevated game and synthesizes in it all the experiences and findings of previous creative years. Spontaneously. When the brush touches the canvas, a creative process is started, driven by the artist simultaneously experiencing and feeling. According to his own statement, this process, this materialized energy, is an "activity of nature conveyed through a personal experience" which is even more important than the final result. But there is no need to be concerned about the result when we are talking about an artist of such a style. The organization of image can always be perceived, even in the most relaxed works, in the background of a firm flat framework - which is later on processed from all sides by the artist without trying to determine a focal point. There are several focal points, originating from a combination of small and large forms connected with lines which change their image in accordance with the pressure of the artist's hand - from gentle to energetic, from continuous to interrupted, from straight to curved and so on; in countless variations. Their function today is to bring closer forms, stacks of colours which are piled one upon the other, partly overlapping, partly shining in their essentiality. Their harmony and beams of light create the Jemec's uniform and transparent space where anything that is possible in today's post-modernist fine arts can happen.

To understand Jemec's present-day artistic work, it might be interesting to take a brief look at his most typical previous phases. When he completed his studies at the Faculty of Fine Arts in Ljubljana he was devoted to cubism with its new perception of space and analysis of forms. However, the Slovenian public became aware of him in the period of his "poetic abstraction", with fantastic monochromatic "landscapes" illuminated by a strong background light. Ridged, not entirely recognizable forms, with the large and bulky ones at the front and smaller, brighter ones at the back, created the landscape - extending the depth merely by using light and by diluting the same colour. Of Jemec's triple research - light, colour and space - it was colour that had not yet experienced its right moment.

This happened in the following phase of organic or para-organic forms in ravishing colour variants: illuminated from the front, moving in the minimum space which is made only in the case of the overlapping of saturated colours, but which does not allow the assertion of shadows.

Contrary to the flatness of this phase, in the following one the space extending to cosmic vastness was infinitely used - which was achieved by introducing stratified forms by which beams of lighter and lighter nuances of the same colour are piled one upon the other so that when coming into contact with a lighter colour, individual nuances appear to be darker, and in contact with a darker colour appear to be lighter. It seems as if the stratified forms were gently pushing away the invisible wall of the painting field and continuing on into boundlessness.

This extremely successful preliminary analysis of light, colour and space was soon followed by another one which was much stricter and limited only to the most minimal means. The issue of space in the two-dimensional plane of the painting field was planned to be addressed by geometric forms, squares and rectangles in a seemingly entirely flat concept. This was a problem of positive and negative space: the domination of the former and the subordination of the latter due to various saturations of colours. On the brighter, more passive surface the artist colonized one or several more densely-coloured forms which pushed the elementary form away to the position of the negative, only seemingly less important space. Jemec often used a perfectly designed geometric form and associated it with a somewhat deformed duplicate. The human mind, being inclined to put things in order, tries to complement the deformed form - whereby an interesting vibration occurs. Where there are several colonized forms at the junctures of colour planes, grooves occur which are charged with special energy.

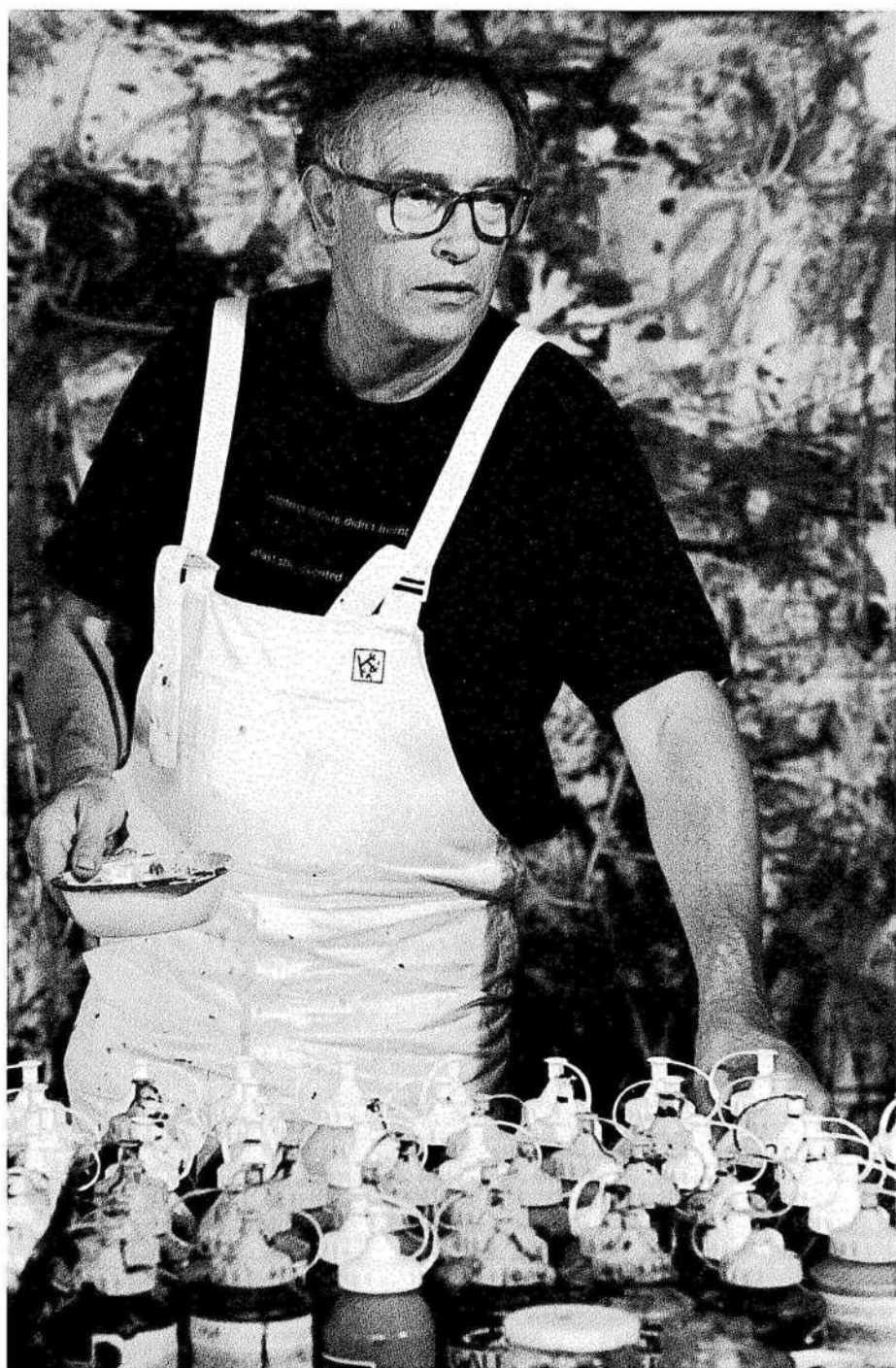
Jemec used the period between studies on the mutual impacts of colour, light and space, for an intensive analysis of the role and meaning of the principal drawing element - the line: by which, so to say, (in an artistic sense) something is created from nothing. If, by doing so, he renounced his study of light and colour, he certainly did not renounce his analysis of the space realized by manuscript vibrations. Also in his larger paintings, when freehand-drawn straight line was used - running in horizontal, vertical or diagonal beams, or in a combination of a three - in their eventual overlapping, Jemec illustrated the dimension of a minimal, but undoubtedly present space. Apart from this, he examined the extraordinary tensions which can be felt along the external edges whereat straight lines end in a sign, undulated indented line - the marginal drawing.

Thus light, colour, space and the line - an element which can connect and associate the first three elements - were thoroughly studied and fully examined. The assertion of the flatness of the painting field arising from cubism was taken into account. Now the time of a sovereign application of assembled cognitions has come, to which the artist - whose knowledge is not only limited to the Slovenian fine arts but also covers the European sphere - added the study of tradition, i.e. the masterpieces of European painters, particularly in those parts of their paintings where they gave up the mimesis (the conscious imitation of forms of the material world) and surrendered themselves to the possibilities of the artistic language itself, i.e. to the play of light, colours and shadows. This is far from being a rare occurrence in the magnificent works of the painters from the Renaissance period and on. In this respect, Jemec found models even among Slovenian artists, particularly Jakopič, one of the masters of Slovenian expressionism.

However, the time had come when his lust for research was saturated. This was a period of maturity when the artist became aware of the fact that he wanted to express himself directly - starting from his experiences, his perception of the world, his intimate feelings and from a resume of all that. His already proficient gesturing, as a distant echo of calligraphy, appears to be unplanned, originating from the inside. This gesturing was brought about by a time which dictated spontaneity. Everything else by Jemec had already been elaborated and perfected, simply waiting to be released, to create freely and openly the atmosphere as dictated by the moment and its mood. This resulted in a painted record that was affectingly communicative, yet unburdened.

This fleeting, inevitably imperfect glance at the steps of Jemec's deep research into the elements of the language of painting should at least partly explain his present creative work. The métier has been mastered; the impacts of the environment, society and evolutionary painting. Constellations have been taken into account - the mind sharpened. He has now achieved creative freedom. The studied elements are used in an easy but precise manner. The artist has reached a level where the question of HOW to express himself apparently no longer agitates him. It seems as though the only issue left is WHAT there is to say. Once the creative process has started he plays with the elements, following the goal of the image. In the smaller as well as the larger pieces he moves freely, also in a technical sense. His signature style in painting now rivals his abilities in the graphic arts. The principal innovation of his work lies in the role of the law of coincidences, of the things which are brought from life's journey and integrated into the composition of the painting. Here, the painter uses either blocks of colour which are charged with energy and translated to his own spiritual world, or lines which are used as a binder in fixing the uniformity of the image. Even in a 'polycentric' conceived painting, a new uniformity is created which facilitates the spectator's entry into the image and perception of Jemec's total painting concept.

To conclude, attention should be drawn to another important fact. The spiritualization in the way of thinking of Slovenian artists, particularly Jemec, is in a way concordant with the perception of the cultural environment to which Jemec is being presented in this exhibition. This is how such a refined dialogue can take place.





風景の原形

1984年, キャンバスにアクリル, 120.2 x 110.2 cm

ARCHETYPAL IMAGE OF A LANDSCAPE

1984, ACRYLIC ON CANVAS, 120,2 x 110,2 cm



日曜日の即興

1984年, キャンバスにアクリル, 170.3 x 90.3 cm

SUNDAY IMPROVISATION

1984, ACRYLIC ON CANVAS, 170,3 x 90,3 cm



夜の幻影

1984年, キャンバスにアクリル, 140.0 x 120.0 cm

NIGHT APPARITIONS

1984, ACRYLIC ON CANVAS, 140,0 x 120,0 CM



五月の解放の陶醉

1984年, キャンバスにアクリル, 149.5 x 135.0 cm

EUPHORIA OF MAY LIBERATION

1984, ACRYLIC ON CANVAS, 170,3 x 90,3 cm



赤の触れあい

1985年, キャンバスにアクリル, 85.0 x 75.0 cm

TOUCH IN RED

1985, ACRYLIC ON CANVAS, 85.0 x 75.0 cm



透明な青緑の空間

1985年, キャンバスにアクリル, 75.0 x 90.0 cm

TRANSPARENT BLUE-GREEN SPACE

1985, ACRYLIC ON CANVAS, 75,0 x 90,0 cm



色の照射 III

1985年, キャンバスにアクリル, 185.0 x 130.0 cm

TRANSLUCENCE OF COLOURS III

1985, ACRYLIC ON CANVAS, 185,0 x 130,0 cm



子供たちを遊ばせて II

1985年, キャンバスにアクリル, 100.4 x 115.0 cm

LET THE CHILDREN PLAY II

1985, ACRYLIC ON CANVAS, 100.4 x 115.0 cm



対戦

1992年, キャンバスにアクリル, 125.5 x 150.5 cm

BATTLE

1992, ACRYLIC ON CANVAS, 125,0 x 150,5 cm



緑色のまだらの幻影

1992年, キャンバスにアクリル, 110.5 x 90.0 cm

APPARITIONS OF THE GREEN COLOUR PATCH

1992, ACRYLIC ON CANVAS, 110,5 x 90,0 cm



色の喜び - Gのための絵のバリエーション

1992年, キャンバスにアクリル, 160.0 x 113.2 cm

JOY IN COLOUR - VARIANT OF THE PAINTING FOR G

1992, ACRYLIC ON CANVAS, 160,0 x 113,2 cm

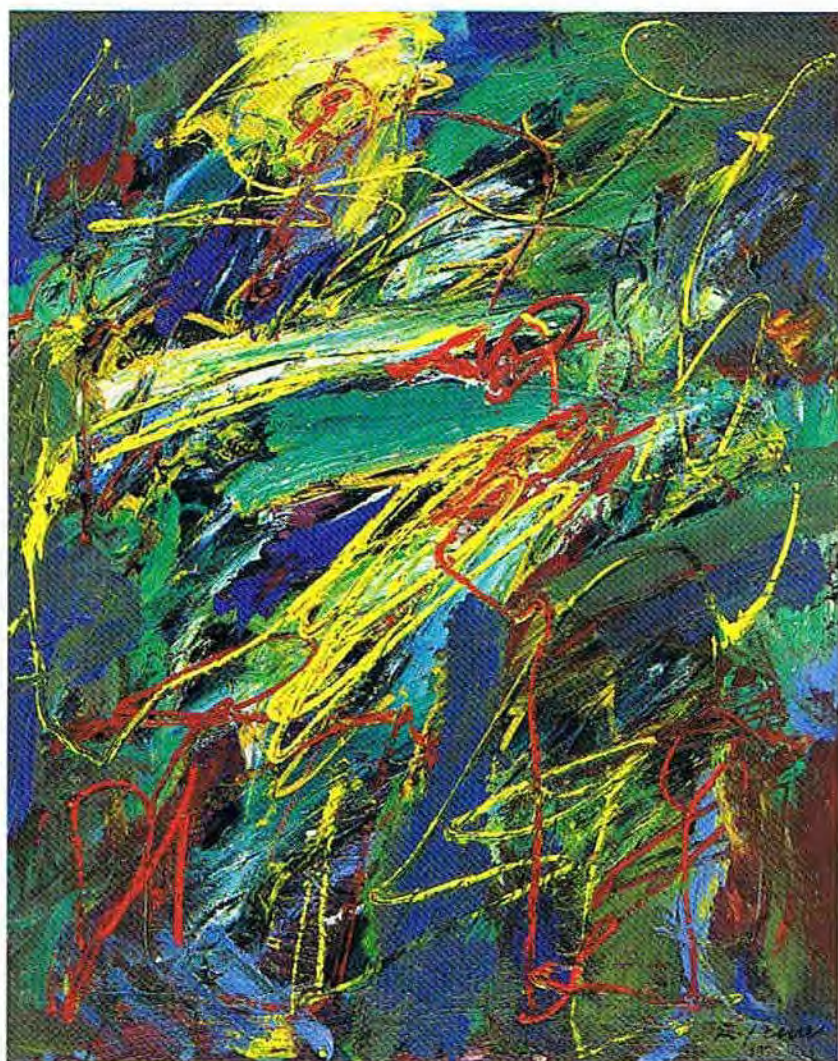


ビッグバン

1996年，キャンバスにアクリル，80.0 x 100.0 cm

THE BIG BANG

1996, ACRYLIC ON CANVAS, 80,0 x 100,0 CM



シェノアへの賛辞

1996年, キャンバスにアクリル, 100.0 x 80.0 cm

HOMMAGE A SHENOA

1996, ACRYLIC ON CANVAS, 100,0 x 80,0 cm



星の道

1996年, キャンバスにアクリル, 200.0 x 160.0 cm

STAR PATHS

1996, ACRYLIC ON CANVAS, 200.0 x 160.0 cm



新世界のイメージ

1996年, キャンバスにアクリル, 200.0 x 160.0 cm

IMAGE OF THE NEW WORLD

1996, ACRYLIC ON CANVAS, 200,0 x 160,0 cm



四季より ― 冬

1997年, キャンバスに油彩, 160.5 x 130.5 cm

FROM THE CYCLE FOUR SEASONS: WINTER

1997, OIL ON CANVAS, 160,5 x 130,5 CM



ウィーン・シリーズ No. 9

1997年, キャンバスにアクリル, 140.0 x 100.0 cm

WIENER ZYKLUS - No. 9

1997, ACRYLIC ON CANVAS, 140.0 x 100.0 cm



大きい形の概念 I

1998年, キャンバスにアクリル, 160.0 x 110.0 cm

IDEA OF LARGE FORMS I

1998, ACRYLIC ON CANVAS, 160,5 x 130,5 cm



地面を予期して

1999年, キャンバスにアクリル, 160.0 x 110.0 cm

EARTHBOUND

1999, ACRYLIC ON CANVAS, 160,0 x 110,0 CM



十字

1999年, キャンバスにアクリル, 130.0 x 160.0 cm

CROSS

1999, ACRYLIC ON CANVAS, 130,0 x 160,0 CM



ブルックリン・シリーズから（5点組）

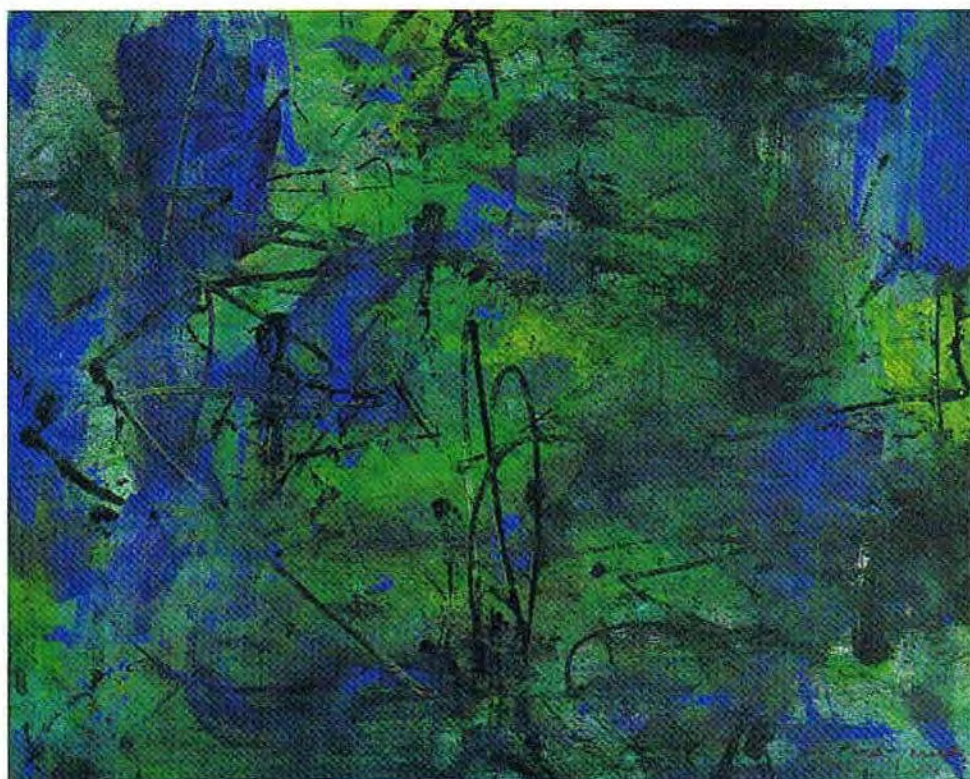
1999年, キャンバスにアクリル, 91.0 x 61.0 cm

FROM THE BROOKLYN CYCLE (5 PIECES)

1999, ACRYLIC ON CANVAS, 91,0 x 61,0 cm







緑

2000年, キャンバスにアクリル, 80.0 x 100.0 cm

GREEN

2000, ACRYLIC ON CANVAS, 80,0 x 100,0 cm

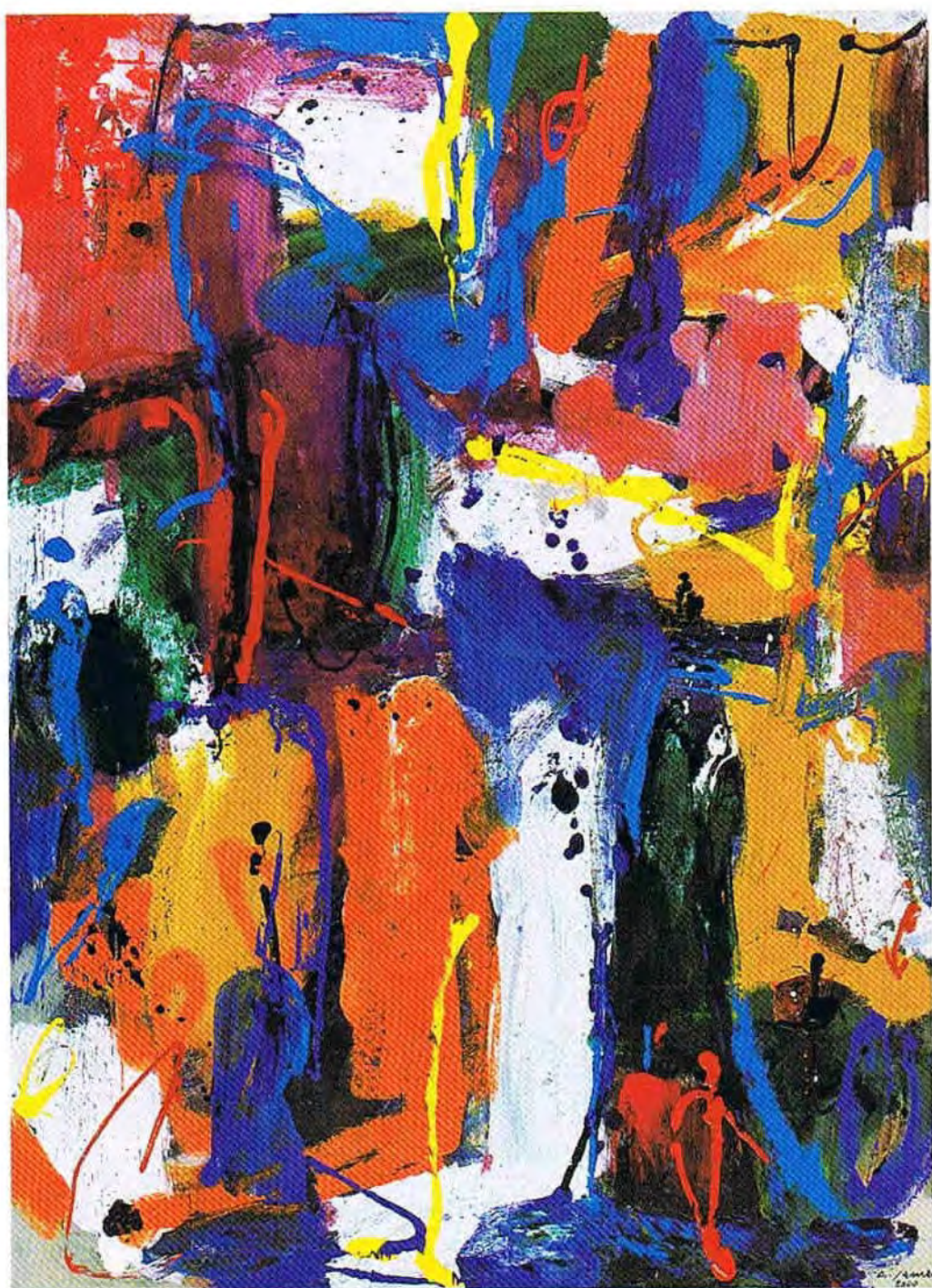


地中海の光

2000年, キャンバスにアクリル, 160.0 x 110.0 cm

LIGHTS OF THE MEDITERRANEAN

2000, ACRYLIC ON CANVAS, 160,0 x 110,0 cm



凝縮された事実

2000年, キャンバスにアクリル, 200.0 x 145.0 cm

CONDENSED REALITY

2000, ACRYLIC ON CANVAS, 200,0 x 145,0 cm



ナヴァラへの道

2000年, キャンバスにアクリル, 160.0 x 110.0 cm

THE ROAD TO NAVARRA

2000, ACRYLIC ON CANVAS, 160.0 x 110.0 cm



叙述の世界

2000年, キャンバスにアクリル, 130.0 x 160.0 cm

THE WORLD OF NARRATION

2000, ACRYLIC ON CANVAS, 130,0 x 160,0 cm



閃きと輝き

2000年, キャンバスにアクリル, 200.0 x 145.0 cm

FLASHES AND TRANSLUCENCIES

2000, ACRYLIC ON CANVAS, 200,0 x 145,0 CM



大きい形の絡み合い

2000年, キャンバスにアクリル, 130.0 x 110.0 cm

INTERLACING OF LARGE FORMS

2000, ACRYLIC ON CANVAS, 130,0 x 110,0 cm



太陽への道

2000年, キャンバスにアクリル, 65.0 x 200.0 cm

WAYS TO THE SUN

2000, ACRYLIC ON CANVAS, 65,0 x 200,0 CM



ベルリン

1990年, 紙にアクリル, 70.0 x 100.0 cm

BERLIN

1990, ACRYLIC ON PAPER, 70.0 x 100.0 cm



ウィーン・シリーズ No. 3

1997年, 紙にアクリル, 100.0 x 70.0 cm

WIENER ZYKLUS - No. 3

1997, ACRYLIC ON PAPER, 100,0 x 70,0 cm



ピラン・シリーズより ― 緑の中で

1998年, 紙にアクリル, 70.0 x 100.0 cm

FROM THE PIRAN CYCLE: IN GREEN

1998, ACRYLIC ON PAPER, 70,0 x 100,0 cm



ピラン・シリーズよりー 太い線で

1998年、紙にアクリル、70.0 x 100.0 cm

FROM THE PIRAN CYCLE: IN BROAD STROKES

1998, ACRYLIC ON PAPER, 70,0 x 100,0 CM



ピラン・シリーズより ー 夏

1998年, 紙にアクリル, 100.0 x 70.0 cm

FROM THE PIRAN CYCLE: SUMMER

1998, ACRYLIC ON PAPER, 100.0 x 70.0 cm



全世界 - 三部作

2000年, キャンバスにアクリル, 200.0 x 435.0 cm

THE WHOLE WORLD - TRIPTYCH

2000, ACRYLIC ON CANVAS, 200.0 x 435.0 cm





略歴

1934年11月29日、リュブリャーナ市ヴィジマリエに生まれる。

1953年から58年までリュブリャーナ芸術アカデミーにてマリイ・プレゲリ、ガブリエル・ストゥピツァ両教授のもとで絵画を、リコ・デベニャック、ボジダール・ヤカツ両教授からは版画を学ぶ。1958年ストゥピツァ教授の指導のもとに卒業。1963年から64年にかけてプレシェレン基金の奨学生としてパリの J. フリードランダーのアトリエで学び、ロンドンへも渡る。

帰国後1958年から61年までリュブリャーナ市セントヴィドの小学校で教鞭をとり、その後1971年までフリーランスの芸術家として活動。1973年に大学教師の資格を得、リュブリャーナ芸術アカデミーで教える始める。1984年に教授になり、1977年から81年にかけて学長をつとめる。1999年退官まで同学部の正教授として学部および大学院の絵画とデッサンを教える。

スロヴェニアおよびユーゴスラヴィアにおける多数のグループ展のほか、パリ青年美術家ビエンナーレ(1963年)、リュブリャーナ国際版画ビエンナーレ(1963年から毎年)、ヴェネツィア・ビエンナーレ(1970、1972年)、サンパウロ・ビエンナーレ(1970、1977年)、パリの「先史時代から現在までのユーゴスラヴィアにおける芸術」展(1971年)、東京国際版画ビエンナーレ(1964、1966、1971年)その他の国際芸術展に出品している。

1995年にはスロヴェニア科学芸術アカデミーの準会員となる。絵画、版画、ドローイングのほか、タビストリー、彫刻、グラフィックデザインなどの造形にかかわり、色の組み合わせや造形に関する各種問題の顧問としても活躍(リュブリャーナ市ツェンカー文化会館・会議場、リュブリャーナ市トルノーヴォの聖ヨハネ教会の内装など)、必要に応じてジャーナリズム活動。1978年からは、リュブリャーナ芸術アカデミーのデザイン科設立に委員長として積極的にかかわり、初代学科長をつとめる。近年はスロヴェニアの初等・中等教育改革にも造形教育分野の立場から積極的に参加している。

現在、リュブリャーナ市とゴレンスカ地方ザブレズニツァに在住、国際的に活動している。

Biography

Born November 29, 1934, in Vižmarje, Ljubljana. He studied painting at the Academy of Fine Arts in Ljubljana (1953-58) under professors Marij Pregelj, Gabrijel Stupica, and graphics under professors Riko Debenjak and Božidar Jakac. He graduated in 1958 under professor Gabrijel Stupica. The Prešeren Fund grant enabled him an advanced study in Paris (1963-64), in the atelier of J. Friedlaender, and in London. He worked as a teacher at the grammar school in Šentvid near Ljubljana (1958-61) and as an independent artist (1962-73). In 1973 he acquired the university lectureship and began to teach at the Academy of Fine Arts in Ljubljana (since 1984 a professor), he was appointed the dean of the Academy of Fine Arts in Ljubljana twice (1977-79 and 1979-81). Until his retirement in the year 1999 he held the academic post of professor for drawing and painting for undergraduate and postgraduate study at the Academy.

He has taken part in numerous group exhibition of Slovenian and Yugoslav art, among them: the Biennial of the Young in Paris (1963), all international graphic exhibitions in Ljubljana (from 1963 on), the Biennial in Venice (1970, 1972), the Biennial in Sao Paulo (1970, 1977), the exhibition "The Art on the Yugoslav Ground from Pre-history to Today" 1971 in Paris, the International Print Biennial in Tokyo (1964, 1966, 1971), etc.

1995 he became an irregular member of the Slovenian Academy of Science and Art in Ljubljana. He is active in the fields of painting, graphic and drawing, tapestry, sculpture, graphic design, consultations on the questions of accordance of colours and design (for example for Cultural and congress centre Cankarjev Dom in Ljubljana, integral renovation of the interior of St. John the Baptist church in Trnovo, Ljubljana, 1999), periodically in journalism. As the project leader, he collaborated (since 1978) on the establishing and formation of the study programme of the Department of Design at the Academy of Fine Arts in Ljubljana. He was the first Head of the Department (until 1988). Recently he has been active in the renovation of the Slovenian grammar and secondary school in the field of the education and training in the plastic arts.

Andrej Jemec lives and works in Ljubljana and in Zabreznica in Gorenjska.

個展 (抜粋)

1962年

ULUS ギャラリー (ベオグラード、ユーゴスラヴィア)

1964年

ユーゴスラヴィア科学芸術アカデミー
(ザグレブ、クロアチア)

1966年

マラ・ギャラリー (リュブリャーナ)
ギャラリー61 (ボルチッチ、ホゾと)
(クラウゲンフルト、オーストリア)
クライネ・ギャラリー (ミュンヘン、ドイツ)
ギャラリー・オイローパ (ベルリン、ドイツ)

1968年

マラ・ギャラリー (リュブリャーナ)
リュブリャーナ市立美術館 (リュブリャーナ)

1970年

ツェリエ造形サロン (スロヴェニア)

1971年

コラリチ国立大学美術館
(ベオグラード、ユーゴスラヴィア)
マラ・ギャラリー (リュブリャーナ)

1972年

ギャラリー・ロジヤ (コーベル、スロヴェニア)
ベオグラード近代美術館 (ユーゴスラヴィア)

1973年

ギャラリー・フォーラム (トリエステ、イタリア)

1975年

リュブリャーナ近代美術館 (リュブリャーナ)

1976年

Syllagos Parnassos センター (ヤキと)
(アテネ、ギリシャ)

1977年

リュブリャーナ近代美術館
(第12回リュブリャーナ国際版画ビエンナーレ)

1978年

ユーゴスラヴィア文化センター (パリ、フランス)

1979年

ジャック・バルーチ・ギャラリー (グラボウスキ、
クピチェックと) (シカゴ、アメリカ)

1980年

ギャラリー・メドゥーサ (コーベル、スロヴェニア)

1981年

ギャラリー・フォーラム (ザグレブ、クロアチア)

1982年

ギャラリー・アラス (ラヴェンスブルク、ドイツ)

1983年

ホフマン・ギャラリー (ケルン、ドイツ)

1984年

TK ギャラリー (トリエステ、ドイツ)
シャルル・ノディエール・フランス文化センター
(リュブリャーナ)

Personal Exhibition (Selection)

1962

Galerija ULUS, Belgrade

1964

Likovni studio Kabineta Grafike JAZU, Zagreb

1966

Mala galerija, Ljubljana
Galerie 61, Klagenfurt with: Borčič, Hozo
Kleine Galerie, Munich
Galerie Europa, Berlin

1968

Mala galerija, Ljubljana
Mestna galerija, Ljubljana

1970

Likovni salon, Celje

1971

Galerija Kolarčevog narodnog univerziteta, Belgrade
Mala galerija, Ljubljana

1972

Galerija Loža, Koper
Salon Muzeja savremene umjetnosti, Belgrade

1973

Galleria d'arte Forum, Trieste

1975

Moderna galerija, Ljubljana

1976

Center Syllagos Parnassos, Athens (with Jaki)

1977

Moderna galerija, Ljubljana (in the frame of: XII. MGB)

1978

Centre Culturel de la RSF de Yougoslavie, Paris

1979

Jacques Baruch Gallery, Chicago (with Grabowski, Kubicek)

1980

Galerija Meduza, Koper

1981

Galerija Forum, Zagreb

1982

Galerie Aras, Ravensburg

1983

Galerie Hoffmann, Cologne

1984

TK Galerija, Trieste
Francoski kulturni center Charles Nodier, Ljubljana

1985年

リュブリャーナ近代美術館〈リュブリャーナ〉
ギャラリー・ロジャ〈コーベル、スロヴェニア〉
ツヴィエト・ズボリチ芸術パビリオン
〈ベオグラード、ユーゴスラヴィア〉
ボスニア・ヘルツェゴビナ美術館〈サラエボ〉
マリボル市庁舎展示サロン〈スロヴェニア〉

1986年

ギャラリーA〈ザグレブ、クロアチア〉
ギャラリー・タブロー∞〈ムゲン〉〈高松〉
坂出市民美術館〈坂出〉

1987年

ヴィラ・クレメンティーネ
〈ヴィースバーデン、ドイツ〉

1988年

ゴリツァ文化会館〈イタリア〉

1989年

ギャラリー・アム・ゼー〈チューリッヒ、スイス〉

1990年

ホフマン・ギャラリー〈ケルン、ドイツ〉
スロヴェニア美術家連盟ギャラリー〈リュブリャーナ〉
アーボン城〈アーボン、スイス〉

1991年

神奈川県立美術館
〈神奈川県国際版画展'91-東欧と日本〉
ギャラリー・タブロー∞〈ムゲン〉〈高松〉
ギャラリー・スペース SAKAIDE〈坂出〉

1992年

ギャラリー・ヴァスゴヴィアク〈ベルリン、ドイツ〉
マラ・ギャラリー〈リュブリャーナ〉
リュブリャーナ国際版画センター〈リュブリャーナ〉
ギャラリー・グレーニエ〈ヴェレニエ、スロヴェニア〉

1993年

ツェンカール文化会館ギャラリー〈リュブリャーナ〉
ロンバッハ書店ギャラリー〈ロンバッハ〉

1994年

シュピタル・アン・デル・ドラウ〈オーストリア〉
ギャラリー・ヴァスゴヴィアク〈ベルリン、ドイツ〉

1995年

ズセン・ギャラリー〈リュブリャーナ〉
ギャラリー・ヴァスゴヴィアク〈ベルリン、ドイツ〉

1997年

リュブリャーナ国際版画センター〈リュブリャーナ〉

1998年

スロヴェニア文化センター・コロタン
〈ウィーン、オーストリア〉

1999年

リコ・デベニャック・ギャラリー
〈カナル・スル・イソンゾ、イタリア〉

2000年

ヒルサイドフォーラム〈東京〉

2001年

ノヴァ・レヴィヤ・ギャラリー〈リュブリャーナ〉

1985

Moderna galerija, Ljubljana
Galerija Loža, Koper
Umjetnički paviljon Cvijeta Zuzorić, Belgrade
Umjetnička galerija Bosne i Hercegovine, Sarajevo
Razstavni salon Rotovž, Maribor

1986

Galerija A, Zagreb
Gallery Tableau Mugen, Takamatsu
The Sakaide Civic Art Museum, Sakaide

1987

Villa Clementine, Wiesbaden

1988

Kulturni dom, Gorica

1989

Galerie am See, Zug

1990

Galerie Hoffmann, Cologne
Galerija ZDSLU, Ljubljana
Schloss Arbon, Arbon

1991

Kanagawa Prefectural Gallery, Yokohama (in the frame of
International Prints Exhibition in Kanagawa 91: Eastern E.
Japan)
Gallery Tableau Mugen, Takamatsu
Tis-Space-Sakaide, Sakaide

1992

Galerie Waszkowiak, Berlin
Mala galerija, Ljubljana
MGLC - Galerija Tivoli, Ljubljana
Galerija Gorenje, Velenje

1993

Galerija Cankarjevega doma, Ljubljana
Buchhandlung Rombach-Galerie, Rombach (with: L. Soçi)

1994

Galerie M - Schloss Porcia, Spittal an der Drau
Galerie Waszkowiak, Berlin

1995

Galerija Sysen, Ljubljana
Galerie Waszkowiak, Berlin

1997

MGLC - Galerija Tivoli, Ljubljana

1998

Slovenski Kulturni center Korotan, Vienna

1999

Galerija Rika Debenjaka, Kanal ob Soči

2000

Hillside Forum, Tokyo (with: Logar, Drago Tršar)

2001

Klub Nove revije, Ljubljana

日本におけるグループ展

第4回 東京国際版画ビエンナーレ

1964年11月14日～12月20日

東京国立近代美術館〈東京〉

ユーゴスラヴィア現代版画展

1965年6月18日～7月25日

東京国立近代美術館〈東京〉

第7回 東京国際版画ビエンナーレ

1970年12月10日～1971年1月21日

東京国立近代美術館〈東京〉

1971年2月20日～3月21日

京都国立近代美術館〈京都〉

ユーゴスラヴィア現代版画展

1973年4月6日～6月14日

南天寺画廊〈東京〉

ユーゴスラヴィア現代美術展

1973年4月21日～6月3日

東京国立近代美術館〈東京〉

1973年6月30日～7月29日

兵庫県立近代美術館〈兵庫〉

東欧と日本 - 現代絵画展

1981年2月20日～3月1日

神奈川県民ギャラリー〈神奈川〉

1981年3月5日～31日

国立国際美術館〈大阪〉

ユーゴスラヴィア現代美術展

1985年4月11日～30日

画廊タブロー5〈坂出〉

1986年9月18日～23日

ギャラリーミキモト〈東京〉

第15回 神奈川国際版画展 '89

1989年11月23日～12月10日

神奈川県民ギャラリー〈神奈川〉

第16回 神奈川国際版画展 '91 - 東欧と日本

1991年11月20日～12月8日

神奈川県民ギャラリー〈神奈川〉

大阪国際トリエンナーレ '91 版画展

1991年11月27日～12月11日

マイドームおおさか〈大阪〉

第12回 国民文化祭かがわ '97 「世界の版画展」

1997年10月25日～11月3日

坂出市民美術館〈坂出〉

スロヴェニア・グラフィックアート展

(ドラゴ・トルシャル、ロイゼ・ロガルと)

2000年3月6日～12日

ヒルサイドフォーラム〈東京〉

*上記展覧会にはすべてカタログを出版。

Group Exhibitions in Japan

4th International Biennial Exhibition of Prints in Tokyo,
The National Museum of Modern Art, Tokyo,
14. XI. - 20. XII. 1964

Exhibition of contemporary prints in Yugoslavia,
The National Museum of Modern Art, Tokyo,
18. VI. - 25. VII. 1965

5th International Biennial Exhibition of Prints in Tokyo,
The National Museum of Modern Art, Tokyo,
4. XII. 1966 - 22. I. 1967;
The National Museum of Modern Art, Kyoto,
27. I. - 19. II. 1967

7th International Biennial Exhibition of Prints in Tokyo,
The National Museum of Modern Art, Tokyo,
10. XII. 1970 - 21. I. 1971;
The National Museum of Modern Art, Kyoto,
20. II. - 21. III. 1971

Contemporary Yugoslav Graphic Art,
Nantenshi Gallery, Tokyo, 6. IV. - 14. VI. 1973

Contemporary Yugoslav Art,
The National Museum of Modern Art, Tokyo,
6. IV. - 3. VI. 1973;
Hyogo Prefectural Museum of Modern Art, Kobe,
30. VI. - 29. VII. 1973

Contemporary Painting in Eastern Europe and Japan,
Kanagawa Prefectural Gallery, Yokohama,
20. II. - 1. III. 1981;
The National Museum of Art, Osaka, 5. - 31. III. 1981

Contemporary Yugoslav Art,
Gallery Tableau 5, Sakaide, 11. - 30. IV. 1985;
Mikimoto Gallery - Hall, Tokyo, 18. - 23. IX. 1986

International Biennial of Graphic Art Ljubljana in Japan,
Sakaide Civic Art Museum, Sakaide, 10. VI. - 3. XII. 1988;
Kawasaki City Museum, Kanagawa, 29. IV. - 11. VI. 1989

The 15th International Exhibition of Prints in Kanagawa '91,
Eastern Europe - Japan,
Kanagawa Prefectural Gallery, Yokohama,
20. XI. - 8. XII. 1991

The International Triennial "Competition of Print Osaka '91",
Exhibition room of "Mydome Osaka", Osaka,
27. XI. - 11. XII. 1991

The Prints of the World, National Culture Festival in Kagawa
'97,
Sakaide Civic Art Museum, Sakaide, 25. X. - 3. XI. 1997

Exhibition Slovenian Graphic Art
(Andrej Jemec, Drago Trsar, Lojze Logar),
Hillside Forum, Tokyo, 6. - 12. III. 2000

* A catalog was prepared for each of the above mentioned
exhibition

受賞 (抜粋)

1960年

第1回リエカ青年美術家ビエンナーレ 最優秀賞
(リエカ、クロアチア)

1963年

第3回国際絵画展「芸術家の春」 Bronzetto artistico賞
(サヴォナ、イタリア)

1964年

第4回東京国際版画ビエンナーレ 国際大賞 (東京)

1965年

プレシェーレン基金賞 (リュブリャーナ)

1969年

第3回リュブリャーナINTART絵画賞

1971年

第9回リュブリャーナ国際版画ビエンナーレ
買い上げ賞

1972年

第7回ブルー・サロン 最優秀賞 (ザダル、クロアチア)

1973年

第27回国際絵画展 買い上げ賞
(フランカヴィラ・アル・マレ、イタリア)

1974年

第3回フレッヘン国際版画ビエンナーレ 名誉メダル賞
(フレッヘン、ドイツ)

1975年

第11回リュブリャーナ国際版画ビエンナーレ
ヤコピッチ賞

1976年

第9回ユーゴスラビア版画展 モシャ・ピヤデ基金賞
(ザグレブ、クロアチア)

1979年

第13回リュブリャーナ国際版画ビエンナーレ
リュブリャーナ市賞

1984年

第9回リエカ国際ドローイング・ビエンナーレ 買い上げ賞
(クロアチア)

1986年

第10回リエカ国際ドローイング・ビエンナーレ 買い上げ賞
(クロアチア)

1991年

第1回スロヴェニア版画ビエンナーレ グランプリ賞
(ノヴォメスト、スロヴェニア)

1994年

プレシェーレン・ライフワーク賞 (リュブリャーナ)

1998年

リュブリャーナ大学 金勲章 (リュブリャーナ)

Awards (Selection)

1960

1st award: 1st Biennial of the Young, Rijeka

1963

Bronzetto artistico award: 3rd International Painting Award,
Spring of the Artists, Savona

1964

Grand Prix International: 4th International Print Biennial, Tokyo

1965

Prešeren Fund Award, Ljubljana

1969

Painting Award: INTART III, Ljubljana

1971

Purchase Prize: IX. 9th International Print Exhibition, Ljubljana

1972

1st Prize: 7th Blue Salon, Zadar

1973

Purchase Prize: 27th International Painting Exhibition,
Francavilla al Mare

1974

Medal of Honour: 3rd International Print Biennial, Frechen

1975

Jakopič Award, Ljubljana 1st Prize: 11th International Biennial
of Graphic Art, Ljubljana
1st Prize: 2nd Triennial of Contemporary Yugoslav Graphic,
Briola

1976

Prize of the Moša Pijade Foundation: 9th Exhibition of
Yugoslav Graphic, Zagreb

1979

City of Ljubljana Award: 13th International Biennial of Graphic
Art, Ljubljana

1984

Purchase Prize: 9th International Exhibition of Original
Drawing, Rijeka

1986

Purchase Prize: 10th International Exhibition of Original
Drawing, Rijeka

1991

Grand Prix: Exhibition Slovenian Graphic - Exhibition of the
works of the ZDSLU members, Ljubljana
Silver Award: The international triennial competition of print
Osaka '91, Osaka

1994

Prešeren Award for Life Work, Ljubljana

1998

Golden Plaque of the Ljubljana University, Ljubljana



Ljubljana Airport

青の方向へ

2000年, ステンドグラス, 185.0 x 300.0 cm

リュブリャーナ空港 蔵

IN BLUE DIRECTION

2000, VITRAGE, 185,0 x 300,0 cm



SUZUKI Odar

LIANA
Life in a New Age

人のように

1996年, キャンバスにアクリル, 150.0 x 125.0 cm

オダール・コレクション

AS A MAN
THE ODAR COLLECTION

アンドレイ・イエメツ

坂出市民美術館

2001年6月16日～7月8日

執筆協力

ゾラン・クルジシュニク

盛田 英稜

松浦 稔明

濱野 年宏

翻訳

重盛 千香子

デヴィッド・グレイ

モイツァ・クレヴェル

ペティヤ・ソヴィリ 〈ヴェリス様〉

太西 教博

写真

ティホミール・ピンテル

編集

永井 崇幸

前野 義明

デザイン

スタジオ・ブレッグ

美術団体蓼

印刷

ゴレンスキ印刷

発行

「アンドレイ・イエメツ展」実行委員会

美術団体蓼

著作権者

アンドレイ・イエメツ

美術団体蓼

ISDN 4-939109-04-6

Andrej Jemec

Sakaide Civic Art Museum

16. June - 8. July 2001

Contributor

Zoran Kržišnik

Hideo Morita

Toshiaki Matsuura

Toshihiro Hamano

Translated by

Chikako Shigemori-Bučar

David Gray

Majca Krevel

Petja Sovilj (VERIS, Ltd.)

Michihiro Onishi

Photograph

Tihomir Pinter

Edited by

Takayuki Nagai

Yoshiaki Maeno

Designed by

Studio Breg, Ljubljana

Ryu Art Group

Printed by

Gorenjski tisk, Kranj

Published by

The Executive Committee of the Exhibition 'Andrej Jemec'

Ryu Art Group

Copyright

Andrej Jemec

Ryu Art Group